



# THE 13TH NATIONAL SYMPOSIUM ON SPANISH AS A HERITAGE LANGUAGE

**CONFERENCE PROGRAM**



# SPONSORED BY

- TEXAS TECH UNIVERSITY
- DEPARTMENT OF CLASSICAL & MODERN LANGUAGES & LITERATURES
  - COLLEGE OF ARTS & SCIENCES
  - SPANISH HERITAGE LANGUAGE PROGRAM AT TTU
    - CHARLES B. QUALIA ENDOWMENT
      - DR. ANDREW REYNOLDS
    - THOMAS JAY HARRIS INSTITUTE FOR HISPANIC  
AND INTERNATIONAL COMMUNICATION (HIHIC)
      - VISIT LUBBOCK
  - FSU SPANISH HERITAGE PROGRAM

# WIFI

**NETWORK:**

**ttuguest**

**PASSWORD:**

**fearthestache**

# FEEDBACK



# MAPS



## SUB Map

Click a tab to view different floor maps. Click a map to view larger.

First Floor
Second Floor
Third Floor
Basement Floors

First Floor

**Retail**

- ATM Hub
- Texas Tech Police
- Prosperity Bank
- University ID Office
- Raider Depot Campus Store

**Dining**

1. Starbucks®
2. Starbucks Seating Area
3. The Break
4. Sam's Place
5. Union Plaza Food Court
  - Pizza Hut®
  - Raider Pit BBQ
  - Boar's Head Deli®
  - SUB-To-Go
6. Chick-fil-A

**Offices & Services**

Prosperity Bank

**Meeting Rooms**

- 118. Red Raider Ballroom
- 119. Red Raider Lounge
- 120. Allen Theatre
- 123. Llano Estacado
- 124. Lubbock
- 125. Senate

**General Use Areas**

- A. Glass Tower
- B. Lew N Jones Memorial Lounge
- C. Courtyard

Elevator	Retail	Offices & Services	Service Areas
Restrooms	Meeting Rooms	Dining Services	Water Fountain & Filling Station

# SUB Map

Click a tab to view different floor maps. Click a map to view larger.

[First Floor](#) | **[Second Floor](#)** | [Third Floor](#) | [Basement Floor](#)

### Offices & Services

- 201. SUB Administration and Reservations Office
- 202. Student Legal Services
- 203. Dean of Students | Student Life Office
- 203. Student Involvement Office
- 205. Mother Friendly Room
- 212. Student Union Building Managers & Set Ups
- 237. Student Union Maintenance & Custodial Services
- 238. Dining Plan Office
- 239. Allen Theatre Office

### Meeting Rooms

- 211. Bell Tower
- 213. Playa
- 214. Arroyo
- 215. Brazos
- 216. Caprock
- 217. Mesa
- 218. Canyon
- 220. Masked Rider
- 221. Double T
- 222. Scarlet & Black
- 226. Matador Lounge
- 227. Matador
- 233. Traditions
- 206. Student Union Conference Room

### General Use Spaces

- F. Study Rooms
- G. Courtyard Balcony

### Offices & Services

- 201. SUB Administration and Reservations Office
- 202. Student Legal Services
- 203. Dean of Students | Student Life Office
- 203. Student Involvement Office
- 205. Mother Friendly Room
- 212. Student Union Building Managers & Set Ups
- 237. Student Union Maintenance & Custodial Services
- 238. Dining Plan Office
- 239. Allen Theatre Office

### Meeting Rooms

- 211. Bell Tower
- 213. Playa
- 214. Arroyo
- 215. Brazos
- 216. Caprock
- 217. Mesa
- 218. Canyon
- 220. Masked Rider
- 221. Double T
- 222. Scarlet & Black
- 226. Matador Lounge
- 227. Matador
- 233. Traditions
- 206. Student Union Conference Room

### General Use Spaces

- F. Study Rooms
- G. Courtyard Balcony

# SUB Map

Click a tab to view different floor maps. Click a map to view larger.

[First Floor](#) | [Second Floor](#) | [Third Floor](#) | **[Basement Floor](#)**

### West

West Basement is accessible by West SUB Elevator or stairs beside Raider Depot Campus Store.

### East

East Basement is accessible by East SUB Elevator or stairs near ATMs

**Note: West and East Basements are not connected.**

### WEST Offices & Services

- 003. Stars & Stripes Military & Veterans Lounge
- 005. CopyMail
- 005. Transportation & Parking Services
- 010. IT Help Central Walk-up Desk
- 011. Computer Lab
- 020. Student Activities Office

### Meeting Rooms

- 001. Escondido Theater

### General Use Spaces

- I. Games Area

### EAST Offices & Services

- 024. Fraternity and Sorority Life
- 025. Spirit Program

**THURSDAY, FEBRUARY 19, 2026**

---

# **REGISTRATION**

**IN SUB OUTSIDE MATADOR ROOM (227)**

**12:00 PM - 2:30 PM**



**Opening Remarks  
at Matador Room (227)**

**1:00 PM - 1:30 PM**

*by Dean of the College of Arts and Sciences and Chair of the  
Department of Classical and Modern Languages and Literatures*

**Writing Contest Awards Ceremony  
at Matador Room (227)**

**1:30 PM - 2:00 PM**

**KEYNOTE SPEAKER  
AT MATADOR ROOM (227)**

**2:30 PM - 4:00 PM**

**UNEXPECTED BENEFITS:**

*HOW SPANISH HERITAGE LANGUAGE  
INSTRUCTION TRANSFORMS STUDENTS*

*DR. DIEGO PASCUAL Y CABO  
UNIVERSITY OF FLORIDA*

**COFFEE BREAK**

**AT MATADOR LOUNGE (226)**

**4:00 PM - 4:30 PM**

**RECEPTION**

**AT MATADOR LOUNGE (226)**

**6:30 PM - 7:30 PM**

# PARALLEL SESSIONS

4:30 PM – 6:00 PM

	<b>GRADUATE STUDENTS PANEL</b> Canyon Room (218) Chair: <b>María Dominguez</b>	<b>LATINX IDENTITY</b> Mesa Room (217) Chair: <b>Gloria Cadenas</b>	<b>SOUNDS OF SPANISH</b> Playa Room (213) Chair: <b>Anel Brandl</b>
<b>4:30 PM</b> – <b>5:00 PM</b>	<i>From the Mexican revolution to the Chicana/o/x movement: historical and cultural frameworks in Spanish heritage language instruction</i> <b>Yunuen Velazquez</b>	<i>What it means to be Latine when you “no sabo” español</i> <b>Zachary Zambrano &amp; Elena Foulis</b>	<i>Between two phonologies: Production of back fricatives in heritage Spanish and English</i> <b>Marco A. Pevia</b>
<b>5:00 PM</b> – <b>5:30 PM</b>	<i>Raíces Invisibles: Decolonizando la educación de español de herencia a través de la representación de lenguas indígenas en materiales de enseñanza</i> <b>Adrian Hernandez Anderson</b>	<i>“Me hizo sentir en casa con otros Latinos”: Community-Building and Identity Development in Heritage Spanish Education at a PWI</i> <b>Claudia Pozzobon Potratz &amp; Diana Camberos</b>	<i>Lexical Stress Identification in Heritage Speakers of Spanish</i> <b>Araceli Pantoja &amp; Jill Jegerski</b>
<b>5:30 PM</b> – <b>6:00 PM</b>	<i>Apologies in Action: Instructional Strategies for Teaching Pragmatics in the SHL Classroom</i> <b>Camila Robles Cabrera</b>		<i>Elevando las habilidades comunicativas de los estudiantes del curso de Español para hablantes de herencia en la escuela secundaria</i> <b>Oscar Pizarro-González</b>

**FRIDAY, FEBRUARY 20, 2026**

---

# **REGISTRATION**

**IN SUB OUTSIDE MATADOR ROOM (227)**

**8:00 AM - 11:00 AM**



# **BREAKFAST**

**AT MATADOR LOUNGE (226)**

**8:00 AM - 9:00 AM**

# PARALLEL SESSIONS

9:00 AM - 10:30 AM

	<p><b>SPANISH AS A HERITAGE LANGUAGE OUTSIDE THE US</b></p> <p>(Zoom Session) Canyon Room (218)</p> <p><b>Chair:</b> <b>Paola Guerrero</b></p>	<p><b>LITERATURE IN THE SPANISH HERITAGE LANGUAGE CLASSROOM</b></p> <p>Mesa Room (217)</p> <p><b>Chair:</b> <b>Jocelly Miners</b></p>	<p><b>PEDAGOGY AND WRITING IN THE HERITAGE LANGUAGE</b></p> <p>Playa Room (213)</p> <p><b>Chair:</b> <b>Vicente Irazo</b></p>
<p><b>9:00 AM</b> – <b>9.30 AM</b></p>	<p><i>Assessment de los hablantes de herencia en las aulas multilingües de Europa: el modelo MULTIHERITAGEPRO®</i></p> <p><b>Kris Buyse</b></p>	<p><i>Enseñando desde la raíz: Integrando las historias de las lenguas indígenas en SHL</i></p> <p><b>Brisa del Bosque &amp; Lizbeth Sánchez</b></p>	<p><i>Teaching Spanish as a heritage language: perspectives and experiences of a heritage speaker</i></p> <p><b>Jessy Birruete</b></p>
<p><b>9:30 AM</b> – <b>10.00 AM</b></p>	<p><i>“¿Cuánto es? Aquí tiene”: estrategias pragmáticas en la comunicación de hablantes de español de herencia en contexto belga neerlandófono</i></p> <p><b>Marta Gallego-García and Eva González Melón</b></p>	<p><i>Cuentos en voz alta: The Role of Story Time in Supporting Language Development and Identity for Heritage Speakers</i></p> <p><b>Sendy M. Rhone</b></p>	<p><i>Empowering heritage language writers: implementing writing self-efficacy strategies in the classroom</i></p> <p><b>Andrea Hernández, Ana Ortega Pérez &amp; Ana Ruiz Alonso-Bartol</b></p>
<p><b>10:00 AM</b> – <b>10:30 AM</b></p>	<p><i>Pluricentering Heritage Speakerism: Toward Trans-Epistemologies of Spanish as a Heritage Language</i></p> <p><b>Josh Prada</b></p>	<p><i>The Central American leyendas project: OER materials for the shl course</i></p> <p><b>Jose Esteban Hernandez, Yanina Hernandez, Perla Luengo, Andrea Garza, Erika &amp; Juan Rodriguez</b></p>	<p><i>Urban narratives in the virtual Spanish heritage language classroom: Fostering community engagement through multimedia storytelling</i></p> <p><b>Alexandra Rodríguez</b></p>

# PARALLEL SESSIONS

10:30 AM – 12:00 PM

	<b>ARTIFICIAL INTELLIGENCE &amp; PEDAGOGY</b> Canyon Room (218) Chair: <b>Juan Contreras</b>	<b>MEDICAL SPANISH &amp; INTERPRETATION</b> Mesa Room (217) Chair: <b>Callie Beal</b>	<b>FAMILY IMPACT ON LANGUAGE MAINTAINANCE</b> Playa Room (213) Chair: <b>Allison Restrepo</b>
<b>10:30 AM</b> – <b>11:00 AM</b>	<i>The role of AI in supporting heritage language communities</i> <b>Alvaro González Alba &amp; Martina Visconti</b>	<i>Interpretación médica en la formación de proveedores de salud: aprendizajes y retos en la frontera Estados Unidos-México</i> <b>Vicente Iranzo, Arturo Ramirez, Natalia Minjarez, Judith Navarro, Ariana Gonzalez &amp; Gilberto Garcia</b>	<i>Family disconnection due to linguistic limitations in Heritage Speakers</i> <b>Omar De Jesus-Gomez &amp; Daniela Stransky</b>
<b>11:00 AM</b> – <b>11:30 AM</b>	<i>Negotiating AI in Spanish Heritage Classrooms: Ethics, Identity, and Emotional Resilience</i> <b>Angélica González-Bastidas, Ana Ortega Pérez, Blanca Peraza &amp; Lucas Ruppel</b>	<i>Vamos al Doctor: The Socioemotional Impacts of Language Brokering in Healthcare</i> <b>María Domínguez, Esly Villeda Castillo &amp; Diego Pascual y Cabo</b>	<i>Los abuelos en el mantenimiento intergeneracional del español como lengua de herencia</i> <b>Brisa del Bosque</b>
<b>11:30 AM</b> – <b>12:00 PM</b>	<i>Rewilding language education: the reflect-act cycle as a disruptive model for immersive language learning</i> <b>John Gunderson</b>		

# LUNCH

**AT MATADOR LOUNGE (226)**

12:00 PM – 12.30 PM

**KEYNOTE SPEAKER**

**AT MATADOR ROOM (227)**

12:30 PM – 2:00 PM

*SPANISH HERITAGE SPEAKERS  
AND MULTILINGUAL COMMUNITY  
ENGAGEMENT FOR HEALTH JUSTICE  
BEYOND THE LANGUAGE COURSE*

*DR. RACHEL SHOWSTACK  
WICHITA STATE UNIVERSITY*

# PARALLEL SESSIONS

2:00 PM – 3:30 PM

	<b>TRANSLANGUAGING &amp; CODE-SWITCHING</b>  <b>Canyon Room (218)</b>  <b>Chair:</b> <b>Gilberto Garcia</b>	<b>WORKSHOP</b>  <b>Mesa Room (217)</b>	<b>SPANISH AS A HERITAGE LANGUAGE OUTSIDE THE US</b>  <b>Playa Room (213)</b>  <b>Chair:</b> <b>Camila Robles</b>
<b>2:00 PM</b> – <b>2:30 PM</b>	<i>Perspectives on translanguaging and critical language awareness among college l2 and hl learners and instructors: bridging divergent worldviews</i>  <b>Erik Garabaya &amp; Andrea Hernández</b>		<i>Shaping outcomes: transnational networks and Mexican returnee heritage speakers</i>  <b>Daniela Stransky</b>
<b>2:30 PM</b> – <b>3:00 PM</b>	<i>Assessing critical language awareness among graduate student instructors of Spanish</i>  <b>Daisy Soto</b>	<i>¡Estamos aquí! Implementing a new OER textbook in diverse SHL courses</i>  <b>Angelica Amezcua, Flavia Belpoliti, Anel Brandl, Stephanie Gonzalez &amp; Jocelly Meiners</b>	<i>Diatopic variation and cultural representation in a Spanish language textbook: an analysis with a focus on heritage speaker identity</i>  <b>Mariana González Zambón</b>
<b>3:00 PM</b> – <b>3:30 PM</b>			<i>Empoderando identidades bilingües a través de un minor en español como crédito dual y una experiencia de estudio en Oaxaca</i>  <b>Aidee Larios Palomera &amp; Ada Zamarripa</b>

**KEYNOTE SPEAKER  
AT MATADOR ROOM (227)**

**4:00 PM - 5:30 PM**

**COMMUNITY IS THE CURRENCY:**

*INDIGENOUS PERSPECTIVE ON  
INSTITUTIONAL TRANSFORMATION AT  
HISPANIC-SERVING INSTITUTIONS*

*DR. ELIZABETH GONZALEZ  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA AT LOS ANGELES*



**RECEPTION**

**AT MATADOR ROOM (227)**

**6:30 PM - 8:00 PM**

**SATURDAY, FEBRUARY 21, 2026**

---

# **BREAKFAST**

**AT MATADOR LOUNGE (226)**

**8:10 AM - 9:00 AM**



# PARALLEL SESSIONS

9:00 AM - 10:30 AM

	<p><b>SPANISH AS A HERITAGE LANGUAGE IN HIGH SCHOOL AND COLLEGE</b></p> <p><b>Canyon Room (218)</b></p> <p><b>Chair:</b> <b>Shannon Pyle</b></p>	<p><b>WORKSHOP</b></p> <p><b>Mesa Room (217)</b></p>	<p><b>MEDICAL SPANISH &amp; TRANSLATION</b></p> <p><b>Playa Room (213)</b></p> <p><b>Chair:</b> <b>Yunuen Velazquez</b></p>
<p><b>9:00 AM</b> – <b>9:30 AM</b></p>	<p><i>Desafíos en la enseñanza del español como lengua de herencia: una exploración de las necesidades de los docentes en la escuela secundaria</i></p> <p><b>Aracelis Nieves</b></p>	<p><i>A cariño framework in community-based teaching and research in the Heritage Language Classroom</i></p>	<p><i>Logopedia y traducción como salidas profesionales: ampliando los horizontes de la enseñanza del español en Estados Unidos</i></p> <p><b>Vicente Iranzo</b></p>
<p><b>9:30 AM</b> – <b>10:00 AM</b></p>	<p><i>Healing linguistic wounds: emotional journeys of Spanish heritage speakers in the college classroom</i></p> <p><b>Claudia Pozzobon Potratz</b></p>	<p><b>SHLDNet</b></p> <p><i>Participants will:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Identify one or two potential community partners for their classes</i></li> <li>• <i>Develop a plan to contact and initiate relationships with partners</i></li> <li>• <i>Draft student learning outcomes (SLOs) for a SL course or SL component to an existing course</i></li> <li>• <i>Outline one reflective assignment that promotes ethical engagement and centers community knowledge</i></li> </ul>	<p><i>El papel de la instrucción basada en tareas en la enseñanza del español para las profesiones: un enfoque innovador para el desarrollo lingüístico de los profesionales de la salud</i></p> <p><b>Natalia Minjarez, Judith Navarro, Arturo Ramirez, Ariana Gonzalez &amp; Gilberto Garcia</b></p>
<p><b>10:00 AM</b> – <b>10:30 AM</b></p>	<p><i>The role of developmental assets in supporting Spanish heritage speakers in higher education</i></p> <p><b>Callie French Beal &amp; Paola Guerrero-Rodriguez</b></p>		

# **COFFEE BREAK**

**AT MATADOR LOUNGE (226)**

**10:30 AM - 11:00 AM**



**BUSINESS MEETING AND CLOSING REMARKS**

**AT MATADOR ROOM (227)**

**11:00 AM - 11:30 PM**